Atto 3°

Camera con 4 porte laterali ed una nel fondo - Mensole - tavolini - poltrone e sedie -

Scena 1ª

Bettina, poi Cecilio e Michelino -

Bett. (parlando alla porta a sinistra) Va bene, va bene, aggio capito - mette dopo le tavole separate - (ridendo) Ah! Ah! comme so' curiuse st'cafune che so' venuto ~~stamane~~ st'anno, ~~la vera me sta facenno na lezione~~ ~~da me~~ ma sta facenno na lezione da me - (Ciccillo) mentre (Ciccillo) stirava la maglietta se retirai tarde da moglierà non la vo lette vedè e se retirò a fuorze dinto a la figlia dinto a n'auta cammera! e ma, pecchè ~~quanno~~ ha ditto che non la vede manco a tavola

Ciu. ~~Bella~~ (dal fondo) Bella figlio, lo zio l'è trattato? ~~me sta?~~

Bett. Signore sì, sta dinto ~~a chella cammera~~ a lo salotto neopp a lo divano e credo che sta dormenno ancora, perchè sta tutto cose a lo scuro -

Ciu. A chest'ora? ma è ghiuto mezzo juorno -

Bett. Credo che Nanotta non ha fatto dormì a nisciuno, senza lo figlio -

(a parte) a vera la meglio d'appiccecarse co lo marito perchè se retirai tarde e Nanotta hanno dormuto dinto - ma m'ha ditto che manco a tavola lo vo vedè ~~[illegible]~~

Ciu. (dal fondo) Bella figlio' -

Bett. Chi è? favorite -

Ciu. Non ce sta nisciuno? Michelì, trase...

Mich. (uscendo con precauzione) Aggio da fa lo passo o no? ...

Ciu. No, no, trase... Lo zio che sta facenno?

Bett. Sta dormenno dinto a lo salotto neopp a lo divano -

Ciu. Neopp a lo divano? E perchè? -

Bett. Perchè attiera se retirai tarde e la meglierà non la vo lette manco vedè, se chiudette da dinto, e nzieme co la figlia e l'addormette - ma chella ecc figlia è terribile, capite - Comme se la chiamma è terribile, capite - Comme se la ~~chiamma~~ ~~è terribile~~ ~~capite~~ - ~~addò lo ditto~~ ~~a trovà chillo cavamento de capo~~ che diavolo! pecchè non ce ne steveme chiù -

Ciu. Se la spusaie, ~~pecchè~~ ~~[illegible]~~ pe li denare - chella portaie de dote 4 cient mila lire -

~~Bett. Quattocient mila lire!~~

~~Mich. (a parte) E ditto se li sta magnanno~~

Bett. Ah, ma aggio capito, la vecchia è n'ata

e che ne faimo tanta denare, so bbe persune
Mich. Bella mia, nce sta lo nepote che ga pe
guaimece, se magna tutto cose sto -
Ciu: State zitto, pe chi' me pai pigliá' -
Bell. Appunto, Signori; a me l'affitto chi
me l'ha da pagá', vuie o lo zi'o vuosto?
Ciu: E' hanno da pagá' loro, sento che cor'è,
e che c'entro io, io l'aggio proposto la
cosa, ma loro nce so venute ad abitá' -
Bell: E va bene, allora longo la mmasata a
zi'ció -
Ciu: Non c'è da dubitare, sai' -
Bell: Ma no, non è affatto per dubitazione -
Di patrune m'ei, quanno vaimo a la
villeggiatura e affittene sta casa, von
no conoscere a me, io l'aggio da
mponnere de tutto cose -
Ciu: Ho capito, e non nce pensá' -
Mich: Ma vuie, me pare che site la portinaia?
Bell: Sissignore, tengo la cammera mia vi
cino a lo cancello de lo giardino, quan
no po l'affitta sta casa, me metto a
fa quaute servizió, arricetto li cammere -
Mich. Ah, perció state cca' -
Bell. Sissignore — Io vaco fore, si me volite, me chiammate. Permettete.
Mich. (Sto guaglione è simpatico, chesta cerimonia
la nce facimmo pe lo pago)
Bell. Bene, io vaco fore, si me volite, me
chiammate, permettete -
Mich: Fate, fate - (Bell. va al fondo) -

Ciu: Michelí, te prego, non fa lo fanfarello -
Io non pozzo pensá' lo fatto d'avvera - ma
comme, mentre io steva a la guestu
ra co chillo mammoccello de Nicolino,
Michela la ambrella, parle co zi'eto, ammenta
n'auta mbroglia pe lo fatto d'avvera e
fatte dá' 600 lire pe li portá a Di
Nicolino, si no chillo te fatte n'auta
vota - te lo prevengo -
Ciu: Me vatte? E che me vattette avvera? Io le
chiavaie te pacchere che te li n'cordi
fino a che more, lo facette avutá
torno, tuorno - e fortunatamente che
le mettettene gente pe lo mizo e me
le levaiene da mano, si no io lo
stuppiave buono -
Mich. Ah, neh,? E fatto all'uocchie che tiene?
Ciu: Ah, ccá - fuje no pumio - uno me ne
dette -
Mich: Uno? Io me credeva chiú assai -
Ciu: No, uno - ~~e me facette pisce pisce~~
~~io saubette~~ e allora fuie che lo
dette nmollo -
Mich: Ah, aggio capito - E io passaie chillo
guaio - ~~isto cuop~~ mentre tu stive
a la Questura, io iette ncoppe a
la Perzione, ~~e facettene a pizzo~~
~~te do so li pago e me mettenne~~
~~a lo tutto quieto~~ e vedenno la
gente, avette da fa lo pago, ~~e cacciette~~

~~e nce mettetteme a fui tutte quante~~

e me venette pìeto de paura - Regolarmente
avette da fà lo passo, ~~e nce mette~~ aspettene
la gente, le spaventajene e nce mettetteme
a fuì tutte quante -

Ciu: Guardate che combinazione! [Basta, aspettame
~~a lo puntone de lo vico, mo me faccio dà~~
~~li denare a Gigio e vengo -~~
~~Mich: Ce raccomanno, fa priesto -~~
~~Ciu: Mo vengo - / Michel. via / Ah! li rine, non~~
~~me pozzo addereezzà! Chi uno fuvio...~~
~~chille fuiene da na ventina, mammaggia~~
~~l'arma de la mamma~~

Ma Gigio non appuraje niente? -

Mich: No, pecchè se ne scappaje, non lo tro
vajeme chiù -

Ciu: Meno male - Basta, ~~aspettame a lo quart~~ micheli; viene a n'auto
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ poco e te faccio trovà
li 500 lire -

Mich: Ce raccomanno! ~~fa priesto~~ -

Ciu: ~~Mo vengo~~ Non nce penzà - / Michel: via pel fondo / Ah! li
rine - non me pozzo addereezzà - Eh, uno
fuvio - chille fuiene da na ventina,
mammaggia l'arma de la mamma -
Mo tiente a Gigio e ~~[illegible]~~ che te fa afferrà,
che ~~[illegible]~~ ~~la lassaie la neoppe~~ lo
rimmanette sulo là neoppe - Eh, ma io
tengo già pronta la scusa e te
l'ha da credere afforza - fuì a nella
2a porta destra

Scena 2a

Concetta e Margherita - poi Bettina
poi Amalia e Rotina —

Conc: Niente, è inutile, non me faccio capace -
a me non me mbroglia - te crede ch'è
venuto a Napole a fà lo parenella, a ghì
correnne da ccà e da llà, ma io stavo
a cunto, però, io lo lasso e me ne vaco -
arreto se ne venette a chell'ora, stunato
rimbambito, co na faccia ianca ianca,
non poteva accocchià na parola...

Margh: Ma ~~do~~ ~~a~~ vuje non le dìsteve lo tiempo
de parlà -

Conc: E se sape, pecchè io ~~[illegible]~~ so femmena
che capisco assai, a me nisciuno me
mbroglia - Va trova addò jette che fuie
trattenuto e venette de chella manera
ccà - ~~Lo~~, ~~[illegible]~~ ~~lo~~ ~~nepo~~ Po venette sulo,
senza ~~Ciro~~ ~~nepotemo~~ lo nepote... - pecchè Ciccillo non
steva co isso? - Quanno tu ne l'ad
dimmannaste, te ricorde, isso dicette
che non sapeva niente, che non
sapeva addò steva - Svergognato!
Perciò ~~non~~ voleva venì sulo a Na
pole - perciò non me voleva portà

Bett: Signò, fore nce sta na femmena che vò
parlà co D. Felice
Conc: Co Don Felice? E chi è? -
Bett: Ha ditto che se chiamma Amalia

Stefanone, ma nziem co na della figliola...

Conc: Na della figliola? E che bò da mariteme?

Bell: Signó, io credo che ha da essere no sbaglio - perchè ~~della ha detto nfaccia a me~~ giacchè io l'aggio ~~detto che~~ ~~ma non potevo buo~~ addimmannato chi era, essa ~~ha~~ ha detto: D'ite a D. Matilde che sono la figliola della madre della sua figliastra e ho portato con me anche la ragazza -

Conc: Tu che dice -

Margh: Oh, mamma mia! -

Conc: T'ha detto proprio aunsta'? -

Bell: Proprio aunsta' -

Conc: Oh! nfame! scellarato, galiota! Io dicevo io che guaiche cosa nce steva sotto - A Napole non è venuto pe lo nepote, è sta na sfida... Oh, piezzo d'assassino - Io però, aggio da fingere, aggio da vedè chi è ~~sta figliastra, chi è~~ sta Donna Amalia Stefanoni, chi è sta figliastra - Bene ~~bene~~ pe doppo parlamo - Bene figliò, fatta ~~buono~~ ~~ma~~ dico che io songo la sora de D. Matilde ~~ca~~ nnecdòte ~~ca~~ e che tu ~~pozze~~ me si' nepote - hai capito?

Margh: Va bene -

Conc: Falla trasi' -

Bell: /alla porta di fondo/ Signó, favorite

Amal: /salutando con riverenza/ Grazie - Buongiorno, Signora -

Conc: Buongiorno -

Conc: Buongiorno -

Conc: Voi, Signora, volete parlare co D. Matilde?

Amal: Sicuro - Se sta comodo, però -

Conc: In questo momento, vedete non si può parlare, sta facendo il temporale caldo per certi dolori che le so venuti stamattina, nel fatto venire

Amor: Oh, mi dispiace - perchè ma che ne sapete?

Conc: Sì, da molto tempo, soffre di appendicite - ma voi potete parlare con me, è lo stesso.

Amal: ~~Però, voi siete la madre~~? - E con chi più?

Conc: ~~Io~~ Sono la sorella - la sorella più grande, e questa ragazza mi' è nipote -

Amal: Oh, bravo - ~~Bene~~ /~~Bettina ridendo via~~/

Conc: Accomodatevi, vi prego - /Bettina fa' la via e s'a ridendo/

Amal: Grazie - /seggono/ Duo guai, Signora mia - ~~e pe dì meglio, figlia mia, perchè fa poco, cosi si dice chiamare~~ si tratta d'un matrimonio, un matrimonio combinato, così, come ~~lo~~ si dice: insieme, magnanime. Ieri abbiamo avuto l'onore di conoscere a D. Matilde, lui ha visto mia figlia e l'è piaciuta, mia figlia l'ha trovato simpatico e ci siamo subito intesi - Io, come madre, figurevi, ho un gran dolore a staccarmi da lei, ma trattandosi di un uomo serio, positivo, ~~ha voluto di non fa con tempo e~~ non vorrei perdere tempo, capite certe cose come sono, di fatto si ~~troppo~~ allammate, questo è ~~na~~ giovane e sono venuta per combinare tutto

lesto, lesto

Conc: Ah, sicuro. E perchè si deve perdere tempo ~~una volta che vostra cara signora, e per dir meglio, cara madre~~, una volta che vostra figlia piace a mio fratello, mio fratello piace a essa, se po fa tutto cose, con la massima sollecitudine - con tutta la fretta possibile -

Am: Voi ne avete piacere?

Conc: Io? Ma vi pare. È stata na cosa che m'ha fatto assai piacere - non potete credere quanto so contenta -

Margh: Ma scusate, signò, fosse no sbaglio, questo D. Felice che voi dite che cognome tiene?

Ama: ~~Sciosciammoua~~ Ah! il cognome? Sciosciammoua -

Conc: Sciosciammoua! Sissignore -

Am: Non è Napoletano... e di Roua...

Conc: Seua. Di Rouaseua -

Ama: Perfettamente -

Conc: Perfettamente - È lui, è proprio lui, è mio fratello - (alzandosi e gli altri pure) Signò, scusate, trattenetevi, con vostra figlia un momento in questa camera... (indica la prima a sinistra) Io adesso lo ~~vado a~~ ~~[illegible]~~ lo faccio venire subito subito -

Ama: Come volete - ma se non gli fa comodo stamattina, possiamo venire domani...

Conc: No, no, e quello se sa che ve ne siete andato si può prendere collera - favorite - Margari, va chiamme a ~~[illegible]~~ Felice ~~fallo veni di~~ dimello: la zia ve vo'

ma non le ~~dà niente che me sta~~ fa sapè ~~che~~ ~~me sta~~ ch'è venuta sta signora co la figlia, le volimmo dà na sorpresa -

Am: Ah, sicuro -

Marg: Va bene - ...

Conc: [illegible]

Am: [illegible]

~~Margh~~ [illegible]

Ro[illegible]

Conc: [illegible]

Marg: [illegible]

Conc: [illegible]

Ma[illegible]

~~[illegible]~~

[illegible]

letto, letto -

Conc: Ah, sicuro. E perché ha da venì perdere tempo ~~con~~ ~~volta che vostra~~ ~~cara Signora~~, e poi ~~che dice me~~ ~~glie, cara madre~~, una volta che vostra figlia piace a mio fratello, mio fratello piace a essa, io po fa tutto cose, con la massima sollecitudine - con tutta la fretta possibile -

Am: Voi ne avete piacere?

Conc: Io? Ma si pare. E stata na cosa che m'ha fatto assai piacere - non potete credere quanto so contento -

Margh: Ma fermate, Signó, forse no sbaglio, questo D. Pietro che voi dite che cognome tene?

Ama: ~~Sciosciammocca~~ Ah! il cognome? Sciosciammocca -

Conc: Sciosciammocca? Sissignore -

Am: Non è Napoletano.. e di Roma...

Conc: Sicura. Di Roma sicura -

Ama: Perfettamente -

Conc: Perfettamente - E lui, è proprio lui, è mio fratello - /alzandosi e gli altri pure/ Signó, fermate, battenedeve, con vostra figlia un momento in questa camera... /indica la prima a sinistra/ Io adesso lo ~~vado a~~ ~~chiamare~~ lo faccio venire subito subito -

Ama: Come volete - ma se non gli fa comodo stamattina, possiamo venire domani...

Conc: No, no, e quello se sa che se ne parte, andato si può prendere collera - Favorite - Margarì, va chiamme a Peppino Felice ~~fatto venì di~~ Duello: la fora ve vo'

ma non è ~~di niente che me ha~~ fa capì ~~da~~ ~~me ha~~ ch'è venuta sta signora co la figlia, e vo l'onore dà na sorpresa -

Am: Ah, sicuro -

Marg: Va bene -

Conc: Favorite - favorite

Am: Grazie - /entra a sinistra/

~~Marg~~

Bald: Grazie - /~~la fogue~~ va appresso/

Conc: Hai capito, no? Non si niente, ~~a~~ fatto venì subito -

Marg: Sissignore -

Conc: Pezze de scellarato, voglio fa revotà ca casa! /va appresso ad Amalia/ ~~chillo è~~

Marg: Ma chiste so cose nove, sapete, ~~chillo è~~ ~~nzurato~~ e se mette a combinà no matrimonio ~~me diceva me lo diceva tutte~~ ~~quante a la Pace, Donna Concè, non ve~~ ~~tornate a maretà che avite passate~~ ~~no guaio e avutti è stato~~ Ma niente, non me fa compassione me lo dì! Eravano tutte quante a la Pace - Donna Concè, non ve tornate a maretà, che avite passate no guaio, ~~avutti~~ ve ne pentite, e avutti è stata! Ah, eccolo ca - Ma niente che penzate! -

Scena 3ª

Detto e Detto -

Ciro: /portando a braccio Felice, il quale è pallido/ ma comme ve sentite? -

Fel: Ne. me sento no poco meglio, ma la capa me la sento stunata, pare che stongo dinto a na campana - Tu pazzie - io passaie chello che passaie comme so vivo - non saccio comme so

Proprietà letteraria

Scena 3ª

~~[illegible]~~ e ~~[illegible]~~ -

Cicc: (portando a brauetto felice, il quale è pallido) ma
mo comme ve sentite? -

Fel: Mo me sento no poco meglio, ma la capa
me la sento stunata, pare che stongo dinto
a na campana - Tu pazzie - io passaie chello
poco aissera, non sauio comme so vivo -
Si non me lassave sulo là ncoppe, non
me sarria trovato miezo a chell' ammuina.

Cicc: Ma peuhè, che succedette? -

Fel: Te l'aggio ditto. Succedette l'inferno. Se
revutajene tutte li pazze, non sauio com
me arrivaie a scappà -

Cicc: Embè, che volite da me - Io avette na
chiammata de pressa pe no consulto e
avette da correre là per là - E mentre
steva tornanno, scivliaie ncoppe a na
scorza de limone e ghiette co lo fronte
n faccia a ~~[illegible]~~ la rota de na carrozzella.
Non sauio comme non me schiattaie n'uocchio,
guardate cà - (mostrando la fronte)

Fel: E bravo! Passaieme no guaio pedono -

Cicc: E la zia non ve volette sentere? -

Fel: Niente, non me dette lo tiempo de me
fa dicere na parola. Appena arrivaie ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ me facette na cancaria
ta ch'era venuto tarde, po se ne iette
dinto a la cammera soia e se chiudette
da dinto ~~[illegible]~~ -

Fel: A me?
Margh: Sì, a voi -
Fel: Va bene - adesso vado. Si aiuto a lo giuorno non ne tallasse, subito la' nnotte, non me l'ann'a trovata mmiez'a chell'ammuina -
Ciri: Ma perchè, che sunnedette?
Fel: Sunnedette l'inferno - se scetaieno tutte li pazze, non saccio comme annavate a scasarpa -
Ciri: Embè, che vulite da me. Lo aspetto no chiam mata de pressa, pe no conzulto e aspetto da correre ~~lì pe là mentre stevo~~ ~~nanno, chiù'ssà~~ là pe là - mentre ne va tornanno, sciulià nnoppe a na carrozza da l'inpruviso e ghiette co lo fronte nfaccia a una la rota de na carrozzella, non saccio comme non me schiattaie n'uocchio - Guardate là -
Fel: E bravo - lassatemene do guaio pedono.
Ciri: Bravo, Fifì, me volite dà chelle 500 lire che ve dicette pe m'accattà chella mantirina? -
Fel: Ah, t'curo - Tiene, chesta è na carta de mille lire - Cambia e portame lo riesto -
Ciri: Grazie tante. Mo subito torno - Con voi, Signorina, quando vengo a lo Pate, facimmo i conti - Fifì!
Margh: Va bene - (Compatite Concetta)
Fel: Andiamo a vedere mammà che vuole...

Scena 4ª

Concetta, poi Nettina -

~~Fel: Ma che bella educazione - già chillo lo patre era negoziante de puorce, che ne vuò n'cavà - Accussì le rrisponne?~~
~~Margh: Accussì voglio rrispondere -~~
~~Ciri: Neh, Margarì - e che significa sta maniera?~~
~~Fel: Cittì, fallo me rispettà; agge pacienzia -~~
~~Ciri: (Lasciate fare a me) ma capisce che chisto quest'uomo tu lo dievi rispettare perchè è il tuo secondo padre -~~
~~Marg: E perciò lo tratto accussì, perchè penzo che l'aggio da rispettà, ti non pensare a chello ...~~
~~Fel: Me staie nnarrianno -~~
~~Ciri: Va bene - Chello lo può dicere uno, perchè non sto io in casa, e sto pover'uomo sta solo, quann'io però me vengo a stabilì a Nocaselle -~~
~~Margh: Abbusche -~~
~~Ciri: Abbusco? Lo vedremo - Quanno vengh'io le cose debbono andare diversamente.~~
~~Fel: Non la audienzia, Ciri, chella è museo sola, non tiene educazione -~~
~~Ciri: E me la mparo io, la metto io a dovere -~~
~~Margh: Mammà ve sta aspettanno dinto a sta cammera, ha ditto che ghiate no momento perchè ll'ha da parlà -~~

Conc: Avete detto bene - Andate a vedere mammoì che vuole - Vi sta aspettando in quella stanza, è venuta per combinare tutto, per finalizzare tutto & non vò perdere nemmeno un minuto de tiempo, ~~e te capisce, avé ragione, peuhè t'ha da perdere tiempo~~ vò fa tutto cose bello-bello -

Jel: ~~Che cosa~~ Ma chi?

Conc: Come, chi - la ~~Leoncello~~ madre della vostra fidanzata - Leoncello Lucrezia, è venuta per combinare il matrimonio della figlia con voi - Svergognato - a! lastino, galeotto! ~~Facciò Ma Hamme fa non vaglio fa no chiasso, peuhè Hamme a Napole e non~~ Ceà non fanno no chiasso peuhè stamme a Napole e non vaglio fa na cosa tivù Giuro - ma a lo Paese parlammo, Mo me metto lo cappiello, me piglio la robba e me ne jammo - Appena arrivo mammà a chiamma a D. Fabenio l'avvocato e me voglio sparare, non te voglio vedè chiù! -

~~Jel: Stà tu che Hai dicenne. -~~

~~Conc~~ Margh: E te capisce -

Jel: Ma tu che stai dicenne?

Conc: Che sto dicenne? Te lo faccio vedè io che sto dicenne - Ah! tu avive appezzato l'occhie neppe a lì denare mieie, neppe a la dote mia, ma t'sbaglie! E t'hai fatto lo cunto senza lo tavernaro - Svergognato, traditore, porco! - pria pel fondo a dietro)

Jel: ~~Ma viene da cà, tiente~~ ... Ma io voglio sapere ...

Margh: ~~Che~~ Che volite sapé - che volite sapé, certe cose che non se ponno vedere - Comme, uno è uzzurato e le mette a combinà n'auto matrimonio - ~~mett'tevenne fuorno, fuorno a sta faccia~~ (segue Concetta)

Jel: Ma co chi?

Margh: Con la figlia d.ª D. Amalia Stropponi - Jate, ve stanne aspettanno là dinto! Suorno, suorno a sta faccia! (segue Concetta)

Jel: D. Amalia Stropponi? Chella me pare ... (va a guardare alla 1ª porta a diritta) Sangue de bacco! Sottogonne - chella è la paya ujenne co la figlia - e che hanno fatto? Le n'è scappato da coppe a lo stabilimento? E comme ne l'hanno fatta scappà - (chiude la porta a chiave) Vuie vedite che guaio ch'aggio passato io povero ommo - ~~e chella te capace de tenè la porta - (pure de nu tavolino - le tilla a vino alla porta 1ª a diritta e se vede sopra) l'avanzo mano a chiammà a D. Carlo, lo direttore ... che venette co Dio Mario Giorgione che vene ne? Se sta capeno non fanno~~ E chillo cancaro de direttore se n'è ghiuto n'auta vota - Ma ~~vuie vedite~~ Faccio no biglietto a D. Carlo, lo direttore, le dico che correne subeto ccà, co duie

(commence) (va al tavolino e scrive)

"Signor Carlo Sangiuetta - Venite subito in mia casa, al Vicolo de Rosa e portate con voi due panettoni - fate presto - Vi saluto Felice Sciosciammocca

(commence) E sì no comme se fa - (scrive) a. Aspè, chelle se capace de scassà la porta - (mette un tavolino vicino alla prima porta a sinistra e sopra al tavolino vi mette una bottiglia)

Bett: (parlando) Signo'... che state facenne? -

(commence) (va al tavolino e scrive)

Caro Don Carlo Sangiuetta "Venite subito in
" mia casa, al Vicolino de Rosa e por-
" tate con voi due panettoni - fate presto -
" Vi saluto Felice Sciosciammocca - (mette
la lettera nella busta e fa l'indirizzo)
" Signor Carlo Sangiuetta Direttore della
" Pensione Stella - Corso Umberto I
" Vergentissima - mo chiammo 'a
(giovine) e me lo faccio portà - Bettina
(p. andare) Aspè... chelle se capace
de scassà la porta - (mette un ta-
volino vicino alla 1a porta a sinistra,
e sul tavolino vi mette una bottiglia)

Bett: (parlando) Signo'... che state facenne,
ma ched'è, ha d'ascì la predica -

Fel: Statte zitto, non te ne mmiscà - Dim-
me nà cosa, tiene na persona che
porta sto biglietto subito, subito, capì

Corso Umberto no proprio, al no 'nterrogo.

Bett: Sissignore, me pozzo mannà a fratemo -

Fel: Bravo - fratete - ma no proprio - (lo sa)

Bett: No proprio - Oggi, Gennaro, chella mamma
e chella figlia che so venute poco primma,
addò stanno? Sissignore (Ha trasuto che poco d'ammina
Savrigi, Gennaro! (a)

Fel: Stanno là, l'aggio chiuto le stanze
so doie pazze, se ne so fuite da coppe
a lo stabilimento -

Bett: Da coppe a lo stabilimento?

Fel: Già e io perciò aggio fatto sto biglietto,
aggio mannato a chiammà lo direttore
e l'aggio ditto che venesse subito ca' co
duie mate Giorgio -

Bett: Ma comme, chelle so doie pazze e avite
avite fatto sto biglietto pe fa venì lo
direttore co duie mate Giorgio -
(a) Lo direttore, Don Carlo Sangiuetta?

Fel: Oh! Ja ambressa, agge pacienzia -

Bett: (Come sa - (Chisto che dice! Io
a Carlo Sangiuetta lo conosco, quanno
mai

Bett: Ah, perciò ha ditto

Bett: Ah, perciò ha ditto, ch'era la madre
della vostra fidanzata?

Fel: Già, e m'ha fatto pulla' na guaio co
mugliereme -

Bett: Aggio capito, mo - (Leggi l'indirizzo) Ma
Gennaro, a corso Umberto I me ha
no stabilimento de pazze?

Fel: Sissignore -

Bett: (Lo mo lo sento)

Fel: Ja, ambremo, oggi pariengio da ja per tu? Ho biglietto -

Bell. Subito - [illegible]

Fel: Mo che vene D. Carlo e mette in chiaro la cosa, azzia dà [illegible] na bejone a chella caudara de patane comme dico io. La voglio ja j'a scorrere veramente da D. Saverio l'avvocato - Ui che deutria terribile - Da iera a sera non m'ha dato lo tempo de dicere na parola - [illegible] A n'auto poco la voglio ja durrere -

Scena 5a

Raffaele, poi Margherita -

Raff: (di dentro) Va bene, ho capito - grazie -

Fel: Chi è - Mamma mia - Otello! (Pure chisto ne hanno visto scappà)

Raff: (uscendo) buono guà - Amico mio, come state - Ancora vi mettete paura di me - E me non ho trovato, che di a vero - A me me fanno piacere assai che mie ve spaventasteve, perchè è segno che la parte la fanno bona, naturale -

Fel: (Pure chisto n'hanno fatto scappà)

Fel: Ah, sicuro -

Raff: Tanto naturale che ve ne fanno pure -

là tutte quante le bigliaiene ce mmice d'ie che io ve ne fanno scappà. Vo? Che c'entra, pure cantai quanno parpeva, ecco [illegible], io - mie ve metteve paura, ch'aggia fa! La mia scappato - pure canto cosa è, pecchè io [illegible] a cantare. Ecco [illegible] Aggiate da scusà[illegible] fino a guà - L'auto partito ne palco e quarto Bertolazzi [illegible] biglietti di platea, chi sa, volete pur venire anche voi? - Il palco è di prospetto - 2a fila N. 9. favorite - Questa sera, questo che cos'è ma di che vi mettete paura ... vedete come è rimasto impressionato - Embè, mie ve mettite paura? E io n'aggio piacere - L'auta sommeneca po ve fanno sentì Francesca da Rimini! Declama! Quanto [illegible] O l'altro, Francesca, t'amo e disperato è t'amo mio! [illegible] -

Fel: Sentite, vi voglio presentare alla mia signora, ve la voglio far conoscere - n'avete piacere?

Raff: Oh, vi pare, sarà un onore per me -

Fel: Allora, favorite in questo camerino [illegible] la vado a prendere e la porto con me -

Raff: [illegible] - Sarò veramente fortunatissimo.

Fel: Pochi minuti e saremo da voi -

Raff: Fate il vostro comodo - (Felice fa entrare Raffaele nella 1a porta a destra e chiude a chiave)

Fel: Mannaggia l'anima de mammeta! E lo tre - chisto è terribile, chisto si le ne va de capo non le po levare chiù.

(prende un tavolino, lo mette vicino alla porta e vi siede sopra)

Margh: (uscendo) Che facite ~~loco~~ assettato loco mappe? —

Jel: Niente — me piace de sta assettato mappe a lo tavolino, sto più comodo — V'avite sistemato la robba? Site pronte pe parti —

Margh: Se capisce

Jel: E va bene — A n'auto poco ve voglio fa parti comme dico io — ve voglio fa parti col diretto, accussì arrivate chiù ambresse a Roccasecca — Avete capito? — Ve voglio fa vedè chi è sto puorco, come ha detto la Signora vostra madre e che so capace de fa —

Margh: (Mamma mia, che brutta faccia che ha fatto, che brutte vocchie! Che stesse ascenne pazzo!)

Jel: Dincello a mammeta che non se movesse da dinto, che mettesse la robba a lo pizzo suio, ~~de~~ e non me facesse chiù indisporre. Va, va nce lo dice... Io non me pozzo movere penchè tengo Otello dinto a sta cammera e non lo pozzo lassà sulo —

Margh: (Otello! E chi è Otello!) Ma vuie... scusate...

Jel: Non voglio sentere niente. Andate —

Margh: Eccome cà — (via 2ª a sinistra, guardando Jelice attentamente)

Jel: Eh, io, si non li metto a dovere, cheste oggi o dimane me pigliene a mazzate —

Scena 6ª

Bettina, poi Errico, poi Concetta e Margherita, poi voce di Amalia.

Bett: Lo bigietto è stato mannato —

Jel: Bravo —

Bett: Fore nce sta ~~co~~ n'ommo che vò parlà co Quie —

Jel: E chi è? Fallo trasì —

Bett: (al fondo) Favorite, da questa parte

Err: (con grosso involto — scatola di violino e una piccola canestra — borsa a tracollo — due bastoni e un ombrella, ligati che terrà sotto al braccio) Grazie tante — Caro D. ~~Nicola~~ — Bettina via

Jel: (Pure chisto!)

Err: ~~Io sono pronto — lo treno~~ Aissera, chillo pazzo de D. Raffaele ve facette mettere chella paura — Cose de cortellate, io non lo pigliaie a pauchere penchè lo conosco da tanto tiempo, è amico mio e non mi conveniva, ma lo facette na bella camariata, però — Sono scherzi che non si fanno! —

Jel: ~~Avete visto~~! E se capisce — (Chisto pure se n'è scappato! E comme faccio!)

Err: Accussì chillo pazzo de lo Maggiore! Che voleva da vuie? —

Fel: E che ne sanno –

Bri: Io steva aspettanno che ve pazzea quarche cosa, le volevo scassà lo violino miaje – Voi

~~Fel: Ma sentite ... comme avite fatto pe ve ne trappà de lì miaje~~ non potete credere quanto so contento che v'aggio conosciuto, non me fidavo de sta chiù neppe a chella pers'one, ~~troppo chiatta~~ se fa troppo chiatto, troppo ammuina, io voglio sta quieto, tranquillo – Stammatina zitto zitto, mentre lo Direttore steva a lo 2° piano, m'aggio pigliato la robba e me ne so scappato. senza pagà manco no soldo –

Fel: Avite fatto buono –

Bri: Dunche, io so pronto – Partimmo pe Roma co lo treno de lì 2 e 55. arrivammo a lì 9 – Nce jamme a cuna, dimane nce preparammo tutta la pubblicità, manifesti, manifestini, n'hatti ~~e dop~~ e dommeneca a matina accommenciammo a sciaggià – Io primmo concerto lo damme a Parigi – Comme ve pare?

Fel: Ah, sicuro –

Bri: Vuie site pronto? V'avite fatto la barbice? –

Fel: ~~Tutta~~ Uh! da stammatina, tengo tutte cose dinto a la cammera de lo lietto – Aspettate no momento dinto a sto salotto, guà, ve dete .. / sindica 2ª porta a destra / Io me resto e vengo –

Bri: Non me facite aspettà tanto – ~~Dinto~~ Dinto a sta canestella nce sta no poco de ~~robba, nce lo mangià~~ robba de mangià, facimmo ma remma dinto a lo treno –

Fel: Ah, bravo –

Bri: Ma io non l'aggio annattato. ~~Stammatina, da coppe a lo Pontiane, dinto a la sala dove Dinto a la stanza de pranzo de la pensione, stammatina non me steva nì tenea, tutte tutte me l'aggio pigliato e me ne so gghiuto~~ Me l'aggio pigliato da coppe a la Pontione, ~~e nisciuno m'ha visto~~ ~~Ve site fatto buono?~~ senza che nisciuno m'ha visto –

Fel: Avite fatto buono – Trasite, aspettateme là –

Bri: Facite ambressa – / entra – Felice chiude a chiave /

Fel: Mamma mia! Io moro de la paura – ~~ma comme, nisciuno li sorveglia, nisciuno li sta abbiente – e fanno pe tutte che vanno loro~~ ma chillo cammarero de Direttore che fa, non li sta abbiente – e allora che nce sta a fa là neppe – ~~la mesata se l'accatta~~ se fa arrubbà, n'è fa scappà – E chillo povero Direttore non ne sape niente – Vi che bello Direttore, ~~no ato~~ ~~vene~~ Quanno vene, lo voglio fa parlà no poco co mmico – Vedimmo che l'ha arrubbato – / apre la piccola cassetta

e tira fuori, un fascio di volere - una palata
d' pane e un cavicavallo - / Sta piccola
mancina - ~~Intanto~~ Ma guardate, chillo
mo è ppoje e ha tenuto lo pensiero de
le portà lo mangiàre appriesso -
/ escono Concetta e Margherita e fanno capo
cino dalla 2ª porta a ~~sinistra~~ /
Conc: / Che fa co chella robba mmano! /
Marg: / E addò l'ha pigliato? /
Jol: Chelle però non me lo vonno a lo Direttore,
me lo tengo tempo io - / alla 1ª porta a
~~sinistra~~, si busca felice va chiano alla
porta / Stateve zitto loco dinto e aspettate.
Non parlate chiù assaje ch'è peggio pe buje -
Aggio mannato a chiammà lo direttore,
~~chillo~~ si non ve state quiete, chillo ve
scatte
Anna: / Si dottore / D. Jolì apriteci, che state facenne?
Jol: Eh, che sto facenne - A n'auto poco par
lammo - Ma sta robba la vaco a
mettere dinto a la credenza - / va
pel fondo a ~~sinistra~~ /
Conc: / uscendo / Uh, mamma mia! E chillo
sta sbariannio -
Margh: Aviteve sentito, mammà, io ve l'aggio ditto.
Conc: Chi ne l'ha dato chillo cavallo,
chella palata de pane e chillo
mazzo d'aulive -?
Margh: E chi ne sape niente -

Conc: Pe ha ditto a chelli dojè ca' dinto, stateve
zitto che mo vene lo direttore e ve vatte.
Margh: E a me ha ditto che dinto a chella cam
mera ce' ne sta Otello - Chi è sto direttore?
Conc: Otello! E chi è Otello? Margh: Lo sacc'io
Margh: Lo sacc'io -
Raff: / bussando alla porta d.d. / Don Jolì, pozzo
m'avite chiuso da dinto? -
Brr: / bussando alla porta d.d. / D. Jolì, perchè
avite chiusa sta porta co la chiave -
~~Raff: / bussando alla porta d.d. / Don Jolì~~
Brr: / bussando alla porta - d.d. / Don Jolì perchè
m'avite chiuso da dinto? -
Conc: Sta chiuso n'ommo dinto a chella camera.
E perchè? -
Margh: E chi lo sape -
Raffa: / bussando alla porta - d.d. / Don Jolì, apri
te, v'aggio da dicere na cosa -
Conc: E ch'è sta n'auto ommo? -
Margh: Chillo ha da essere Otello -
Conc: Otello? -
Margh: Guarda, aunsh'e chiamme, me l'ha
ditto isso - / ~~pure~~
Conc: / guardando in fondo / Sta venenne, iam
moncenne - non ne facimmo vedè -
/ va a ~~sinistra~~ /

Scena 7ª

Raffaela, poi Maggiore e
voce di Bettina, poi Maggiore fuori, poi voci d.d.

Jel: (dal fondo a sinistra) M'aggio astipato tutto case - Sta canestella luvammela da ccà - (prende la piccola canestra e la mette a terra, in fondo) (Enrico e Raffaele escono alla porta) Stateve zitto, sta venenno lo direttore, co duje Maste Giorgio -

Maggi: (di dentro) Già abita D. Nicola Scionciam mora?

Bell. Sissignore - D.

maggi: E allora non me rompere la capa - Lo pozzo trasì senza che voglia! - (s.d.)

Jel: Che sento! Lo Maggiore! Pare chisto ne nanno fatto scappà - Cielo mio! Aiuto me ne vo! E comme la combino mo -

(fuori) Ah, eccolo già - Buongiorno, Signore, non ve mettete paura perchè io sono qua e già ce sono assai, ho capito che siete na carogna e non mi posso battere con voi, perciò mi fate compassione - ma mia cara però mi devo trattenere abito Ho saputo il vostro indirizzo da un cameriere dell'Albergo e sono venuto a domandarvi dove abita quell'amico vostro che ieri sera parlava con voi, quel giornalista, quell'imbecille, quel figliuolo che me voleva insegnà l'educazione - Stamattina non s'è fatto vedè chiù, è fuggito - Ditemi dove sta, dove lo posso trovare - e mi devo

Jel: Aspettate... voi forse parlate di chillo giovane che s'appiccicaie co Cuocolo ajeressera, che chiammaste carogna? Vigliacco?

Maggi: Perfettamente -

Jel: Guardate la combinazione - E chillo mo ha da venì cà, ne tengo l'appuntamento a mezzo giorno - pe n'affare, ne tengo l'appuntamento a mezzo giorno.

Maggi: Possibile! Veramente?

Jel: Parola d'onore. Aspettatelo no momento, cà, dinto a lo salotto, appena vene, se chiamme -

Maggi: Nel salotto? E già non posso aspettare?

Jel: No, perchè chillo po essere che appena me vede, se ne scappa -

Maggi: Ah, già, dite bene - Allora

Jel: Favorite -

Maggi: Allora, si raccomando, sapete, come lo vedete entrare, mi chiamate -

Jel: Si capisce - favorite - (apre la 2ª porta a destra, fa entrare il Maggiore e chiude subito a chiave) Puozze morì de subeto - Me mare de la paura! m'ha fatto sudà freddo! Ma comme, se ne fa scappate tutte quante da cà meje! (chiamando) Bettina Bettina.

Bett. (Comandate) - (si sente alla porta a destra e 1ª a sinistra)

Voci. (d.d.) Appite D. Nicola

Fel: Ah, state fermo! Mannaggia chi v'allà
tate que' chille vonne essere apierte -
m'hanno fatto passà chesto poco - Aspetta,
me l'pavio sta fatto subeto subeto -
/suona un Campanello/ ~~Lop me pare dice~~:

~~Bett: /urlando/ Comandate~~

Scena 8a

Bettina, Concetta e Margherita -
escono e fanno capolino -

Bett: Comandate -
Fel: Pe - /Statev gitto - Non aggio/ chiammato a
te - /dalla 2a porta a sinistra/ ~~entrando~~
Concetta e Margherita e si mettono a ridere
/guardando/ Chi è stata la porta? - Come?
Lo Direttore de lo Stabilimento? Non
Carlo Tanguetta? Possibile! E venuto
lo Direttore - Falle trasì - Favorite,
favorite - Carissimo D. Carlo - Ave
modalevi - ~~Scusate, già~~ ~~avrei~~ ~~avrei~~ Io vi ho mandato
a chiamare, perchè tale era il mio
dovere - ~~Ho io dovuto fare lo primo~~ E vi debbo
dire, con tutta sincerità che voi siete
troppo sciolto, ~~se~~ per l'avvenire vi
dovete stare più attento - ~~Luce già~~,
~~ma siete venuto co quattro persone~~
~~appresso, e sta bene, ma ne con~~
Chille chi so? Quatto fauchini? Bravo,
avete fatto bene - /Concetta, Margherita e

Bettina si guardano spaventate e fanno segni di
meraviglia/

Conc: /avvicinandosi/ Ma tu co chi stai parlanno? -
Marg: Papà - /tremando/
Bett: Signò ...
Fel: Stavev gitto io pavio apposta - Ccà, dinto
a sta casa, tenimmo 5 paggi! -
Le 3: Cinche paggi! -
Fel: Signore - ma io però l'aggio chiuso da dinto,
non c'è paura! -

Me vo li consegno tutte quante, ma ve prego
però de non li fa valere, perchè poi al
la fine, so galantuomini, s'hanno da com
pati, ~~lo gente che non siamo quella~~ povera
gente, non siamo quella che siamo
Come? Ah, si capisce, si venene co
lo cuone, allora va bene... e si no, là
Stanno li fauchini, me pensano loro.
Eh, lo so, voi siete molto severo -
Che volite fa sui e Monsignore! Voi sie
te fauchini e state al vostro posto - lo:
dovete aspettare l'ordine del Direttore -
E vero? Dico bene -?
Conc: /avvicinandosi/ Ma tu co chi stai par
lanno? -
Margh: /spaventata/ Papà -
Bett: Signò -
Fel: Stavev gitto! Io pavio apposta. Ccà,
dinto a sta casa, tenimmo cinche paggi!
Le 3: Cinche paggi!
Fel: Sissignore - Se ne so fujute da coppe

a lo stabilimento; ma io però l'aggio chiuso
da dinto, non c'è paura!—

Scena 9ª

Carlo, poi Maggiore, poi Amalia e
Rosina, poi Enrico e Raffaele —

Carl: (di dentro) È permesso —?
Jel: Che sento! Lo Direttore — favorite, Direttore!...
Carl: (fuori) Buongiorno, Signore — D. Jele che
volete? Perchè mi avete mandato a chia
mare con tanta fretta —?—
Jel: E me lo domandate?— V'aggio avuto man
nà a chiammà apposta, mio caro, vuie
lo Direttore non lo sapite ja, [illegible]
[illegible] Vuie avite da ja
n'auta cosa — che maniera è questa? [illegible]
[illegible]
vi dovete stare più attento — [illegible] sa
pete che se vaco a ricorrere, se nuie
siete .. e se capisce — Dice: ma io non
ne saccio niente — [illegible]
non è una bella ragione questa —
[illegible] lo dovete sapere ...
[illegible]
Voi dovete essere responsabile di tutto
quello che succede! E che s'è trattato di uno, chille
so state cinche, che diavolo! —
Carl: Ma aspettate, D. Jele, vuie che state dicen
ne? Ma che site pazzo?
Jel: Ma sangh'io ce pazzo! (alle tre porte di
fronte) No momento — Quà (a Direttore,
a Carlo) [illegible] allumate! —
Carl: E perchè aggio da allumà?
Jel: Ma vuie veramente non sapite niente? —
[illegible]
Na bona porzione de pazze se ne so scap
pate e so venute cà —
Carl: E n'auta vota co li pazze — ma quale
pazze —
Jel: Chille che venite vuie a coppa pensione,
D. Amalia Stipponi, ncieme co la figlia —
de Maggiore, chillo che fa Otello — e Don
Enrico Pastetta, lo maestro de musica —
Carl: E stanno cà —?
Jel: Sissignore —
Carl: Ma chille non so pazze, so solite capi
ce no, chille stanno meglio de vuie —
Jel: [illegible] Non so pazze?
Carl: Pollibilissimo — Vuie non site venuto neop
Jel: [illegible]
pe a ne stabilimento de pazze — Chillo
è Albergo e Pensione — Aprite chelli
porte, chisto che cos'è — (apre 1ª e
2ª porta a destra — Rosina apre la 1ª
porta a sinistra)
Magg: (uscendo) Perchè avete chiusa quella porta?
Amal: (uscendo con Rosina) Che maniera è questa?
[illegible]

Cec: ~~E~~ ~~(ridendo)~~ ~~Perchè m'avite chiuso da dinto~~ -
Cri: (ridendo) Don [illegible] ma che bignifica sta cosa.
Raf: (ridendo) Perchè m'avite chiuso da dinto?-
Fel: Signori miei, scusate, io me credevo che steve tutte quante appe -
Tutt: Nuie? (ridendo) Ah. Ah! questa è bella! -
Carl: Ma comme avite potuto credere chesto? -
Fel: Perchè me l'ha detto Ciccillo, nepoteme
~~Tutt: Ha nepote muorto~~
Carl: Ho nepote muorto -
Fel: Sissignore, ha detto che chella era na persone addò steva 15 appe in cura - (tutti ridono)
Conc: Che mbruglione! -
Fel: Che pagava ~~10 mila lire l'~~ 10 pigione 10 mila lire l'anno -
Conc: E nuie le mammaieme la primma annata.
Carl: (ridendo) Ah! Ah! Aggio capito, mo -
Conc: ~~Ne scusate e nuie combinaveve lo matrimmonio de la figlia vasta...~~
Ma tu po perchè te volive spusà la figlia de la signora -
Fel: Perchè essa me lo dicette, e io, credenneme ch'era pazza, acconsentii.
Anna: Io ve ringrazio - e me fanite perdere sto poco de tiempo -
Fel: Io sono ammogliato, Signora mia, cca quà mia moglie -
Conc: A servirvi -
Anna: Favorirmi sempre -
Fel: Vedite chillo pizzo d'assassino che m'ha combinato - ~~ma guarne vene~~

Scena ultima

Ciccillo e Michelino.

Cic: (ridendo in fretta) Gì gì, chillo è lo mostro - Che bello! Tutte quante cà!)
Fel: Mbruglione, svergognato! ~~Ha saputo~~ abbiamo scoperto tutto! Sappiamo tutto!
Conc: Te voglio arapì tutto chesto! -
Carl: Va bene, come vedete, cà stamme tutte li pappe! - + E me ha pure da tenere che è meglio non cantate chiù. Mich. Isso me l'ha fatto fa
#Conc: Birbante, galiota! +
Cic: Gì gì, perdonateme - Avite ragione, che ~~volite a me~~ Gì, gì, (a verità)
Io ~~aveva~~ teneva no sacco de debete a Napoli, non poteva cammenà pe nisciuna parte, pe me ~~fare~~ li levà, ve cercaie chelli 10 mila lire e ve dicette che me ~~le~~ le veneve pe pagà l'annata anticipata a lo stabilimento, mie l'avite voluto vedè, e io, non sapeme comme fa, v'aggio portato cà nnoce -
Tutti: (ridono) Ah! Ah! -
Cic: Perdonateme non lo faccio chiù -
Carl: Va buono, D. Ciccillo perdonatelo, sono cose di gioventù -
Anna: Alla fine non ha fatto no gran male -
Altri: Perdonatelo -
Fel (a Conc) Che bella giovane

Conc: Va bene, non ne parlammo chiù - ma se n'ha da veni co mie a Rovasenna, e ha da

Fel: (a Ciu:) Che buò ff.? - (

Ciu: Sissignore - Vengo co Ruie ~~[illegible]~~ ~~sempre co mie~~ - Sta sempre là -

Fel: Ah, se capisce - Che ne dice? (a Ciu:)

Ciu: Sissignore - Stongo sempre ~~[illegible]~~ là -

Mich: (meglio accusti!)

Magg: Ma quel giornalista?..

Fel: Io non lo conosco - non saccio addò sta - Lo troverò io - Permettete - (via)

Magg: ~~E non partimmo chiù?~~ Vuol dire che non partimmo chiù -

Err: Ch'aggio da partì, io non saccio suna nissuno strumento - +

Fel: ~~E lo pallo lo volite?~~

Raff: E venete al mio debutto -

Fel: Non posso - aggio da partì, me ne voglio tornà a lo Paese, a Napole me so stunato -

Carl: Però, ve dico na cosa, ~~e~~ tutto chesto che ~~v'è succiso non lo contate a nissuno~~ -

Fel: Perchè? -

Carl: Perchè chiste so fatte che fanno ridere la gente -

Fel: ~~Fanno ridere la gente~~? ~~[illegible]~~ Ne siete certo?

Carl: Ma certissimo -

Fel: ~~Io non ancora!~~ Embè, si sò fatto pa ridere la gente non contate a nissuno chesto che v'è succiso.

Fel: Perchè?

Carl: Perchè se mettene a ridere -

Fel: Veramente? -

Carl: Ma sicuro -

Fel: In confidenza -

Carl: Perchè ~~[illegible]~~ sò cose che fanno ridere la gente - (quasi ridendo)

Fel: Ne siete certo?

Carl: Certissimo -

Fel: Io... non ancora! - cala la tela

fine della Commedia

5.01.08.